



How I'm using NotebookLM to power up my language learning

Fonte: <https://youtu.be/mrVczP0yigk>



English Transcript	Tradução
How I'm using NotebookLM to power up my language learning	Como Estou Usando NotebookLM para turbinar meu aprendizado de idiomas
Hi, Steve Kaufmann here again to talk about language learning and to talk about something really quite exciting that I just discovered. Many of you may already be aware of it: NotebookLM, which I think is a really exciting tool to power up our language learning and, in particular, to make our listening more effective.	Olá, Steve Kaufmann aqui de novo para falar sobre aprendizado de idiomas e para conversar sobre algo realmente muito empolgante que acabei de descobrir. Muitos de vocês já devem estar cientes disso: o NotebookLM, que acho que é uma ferramenta incrível para turbinar o nosso aprendizado de idiomas e, em particular, para tornar a nossa escuta mais eficaz.
Listening is a key element of language learning. We need good listening comprehension. Listening has resonance in a way that reading doesn't. Listening gets us going towards speaking. And it's always been that way throughout history. A lot of the great works of literature in the world going back to the legend of Gilgamesh in ancient Sumeria, which was an oral story told in two languages, Sumerian and Akkadian (or Acadian, however that's pronounced), "The Iliad" and "The Odyssey" from Homer was oral in its tradition, the famous "Romance of the Three Kingdoms" in Chinese, the Ramayana cycle in Sanskrit and other Indian languages and Thai and Southeast Asian languages, the Bible, the Gospel according to Saint Mark, Saint Luke, John were originally spoken either in	A escuta é um elemento-chave no aprendizado de línguas. Precisamos de uma boa compreensão auditiva. A escuta tem uma ressonância de uma forma que a leitura não tem. A escuta nos impulsiona em direção à fala. E sempre foi assim ao longo da história. Muitas das grandes obras da literatura mundial, voltando até a lenda de Gilgamesh na antiga Suméria, que era uma história oral contada em dois idiomas: sumério e acádio (ou acadiano, seja lá como se pronuncie), a "Ilíada" e a "Odisséia" de Homero eram orais em sua tradição, o famoso "Romance dos Três Reinos" em chinês, o ciclo do "Ramayana" em sânscrito e em outros idiomas indianos, tailandês e línguas do Sudeste Asiático, a Bíblia, os evangelhos segundo São Marcos, São Lucas



English Transcript	Tradução
Aramaic or Greek, eventually in Latin, and later on in the vernacular languages of Europe long before they were written down. And there are many other examples from Iceland, from the American continent, from the African continent, and so forth.	e João eram originalmente falados em aramaico ou grego, eventualmente em latim e, mais tarde, nas línguas vernáculas da Europa, muito antes de serem escritos. E há muitos outros exemplos da Islândia, do continente americano, do continente africano e assim por diante.
And, of course, people love to sit around and listen to these professional storytellers who knew how to spin a yarn, who knew how to make it interesting and captivating. And, of course, in many cases, people already knew the story, so it was the familiar and it's quite captivating. I find this myself.	E, claro, as pessoas adoram se sentar ao redor e ouvir esses contadores de histórias profissionais que sabiam como desenrolar uma história, como torná-la interessante e cativante. E, na maioria dos casos, as pessoas já conheciam a história, então era algo familiar e muito envolvente. Eu sinto isso comigo mesmo.
I'm listening to, you know, audiobooks in French or in Swedish and in Persian, and depending on my degree of familiarity with the language, I'm either consciously trying to improve in the language or simply enjoying a language that I have learned to a level where it's now simply entertainment and acquiring knowledge.	Estou ouvindo, sabe, audiolivros em francês, sueco ou persa e, dependendo do meu grau de familiaridade com o idioma, ou estou conscientemente tentando melhorar na língua ou simplesmente aproveitando um idioma que aprendi até um nível em que agora é puro entretenimento e aquisição de conhecimento.
But very often, it's the fact that it's a content that is familiar to us that we understand that we're able to understand the language and the voice of the narrator that make it all captivating. Too often in learning languages, we are dealing with textbook material which is of no interest to us, where the voice of the narrator is, he is bored or she is bored and, therefore, it's boring for us. And yet, at the same time, some of the material that we would find captivating is too difficult for us. And this is where NotebookLM comes in.	Mas, com muita frequência, é o fato de ser um conteúdo familiar para nós, que conseguimos entender a língua e a voz do narrador, que torna tudo cativante. Muitas vezes, ao aprender idiomas, lidamos com materiais de livros didáticos que não nos interessam em nada, onde a voz do narrador demonstra que ele ou ela está entediado(a) e, portanto, fica chato para nós. E, ao mesmo tempo, parte do material que acharíamos cativante é difícil demais para o nosso nível. É aqui que entra o NotebookLM.
And now I'm going to describe to you how I used it, and I very much want to hear back from you if you have been using it or if you want to explore it. There are all kinds of videos on YouTube about how to use NotebookLM. And, of course, NotebookLM was not designed primarily for language learning. It was designed as a means for people to collect information from different sources in different formats, where they could somehow get those summarized for them. They could even produce a chat, which they could listen to in their car, all as a part of becoming more and more familiar with this information that they have collected in their notebook.	Agora vou descrever para vocês como eu o utilizei, e quero muito saber a opinião de vocês caso já estejam usando ou queiram explorar. Há todo tipo de vídeo no YouTube sobre como usar o NotebookLM. E, claro, ele não foi projetado primordialmente para o aprendizado de idiomas; foi projetado como um meio para as pessoas coletarem informações de diferentes fontes e formatos, onde pudessem obter resumos e até produzir um bate-papo para ouvir no carro, tudo como parte de se familiarizar cada vez mais com as informações coletadas no caderno.
But for me, the most exciting aspect of this is the Audio Overview. The Audio Overview, and we can select the language that we want to use, which may or may not be the language of the material that we have collected, and what is exciting about this is that the quality of the audio is so good that, in many cases, it is	Mas, para mim, o aspecto mais empolgante disso é o "Audio Overview" (Visão Geral em Áudio). No "Audio Overview", podemos selecionar o idioma que queremos usar, que pode ou não ser o idioma do material que coletamos. O mais incrível é que a qualidade do áudio é tão boa que, em muitos casos,



English Transcript	Tradução
more pleasant to listen to than the original audio or a natural conversation, where, for example, I find it very annoying listening to Levantine Arabic that they mix in French and English all the time. Sometimes they speak too quickly or whatever it might be. Whereas there's something incredibly soothing and clever about the quality of the narration of these chats generated through AI in NotebookLM.	é mais agradável de ouvir do que o áudio original ou uma conversa natural. Eu, por exemplo, acho muito irritante ouvir o árabe levantino quando misturam francês e inglês o tempo todo, ou quando falam rápido demais. Por outro lado, há algo incrivelmente relaxante e inteligente na qualidade da narração desses bate-papos gerados por IA no NotebookLM.
Now, just as if we want to enjoy, for example, the Ramayana stories or if we want to enjoy Homer in the original Greek or we want to enjoy any of these other audio materials, we need to be at a certain level. The better we understand the language, of course, the better we're able to enjoy it. But we still have to get there. And to get there, we need to use certain tools. For most of history, people couldn't read, but we can read. So we can, even if we don't understand what we're listening to, we can then read it. We can read it online. We can look up words. We can review those words. We can repeat the audio. There are so many ways that we now have of expanding our ability so that we can increasingly enjoy what we're listening to. Because in language learning, the process is the reward. So we will eventually be able to understand more and more, but even on our way to getting there, we can enjoy ourselves. And that's where I suggest you look into the NotebookLM.	Agora, assim como se quisermos apreciar as histórias do "Ramayana", Homero no grego original ou qualquer outro material em áudio, precisamos estar em um certo nível. Quanto melhor entendemos o idioma, claro, melhor conseguimos aproveitá-lo. Mas ainda precisamos chegar lá. E, para chegar lá, precisamos usar certas ferramentas. Durante a maior parte da história as pessoas não sabiam ler, mas nós sabemos. Então, mesmo que não entendamos o que estamos ouvindo, podemos ler em seguida. Podemos ler online, procurar palavras, revisá-las e repetir o áudio. Temos tantas formas hoje de expandir nossa capacidade para aproveitar cada vez mais o que ouvimos. Porque, no aprendizado de idiomas, o processo é a recompensa. Eventualmente seremos capazes de entender mais e mais, mas, mesmo no caminho para chegar lá, podemos nos divertir. É por isso que sugiro que você dê uma olhada no NotebookLM.
So some of the things that I did, for example: I took a variety of sources of Persian content, either relating to history or literature or the news, and I asked NotebookLM to sort of collect it and do a synopsis and create a chat. The resulting chat in Persian is so pleasant to listen to: [Persian audio excerpt plays] I can look up the words at LingQ. I can listen to it more than once, which is not usually the case with artificial voice like text-to-speech. So I think it's going to be a great tool for me. If I have a 30-minute MP3 file of news in Persian or something I've pulled from a YouTube video, I can listen to 5 to 8 minutes of that in a very pleasing chat discussion, which gets me started into that material. And I can listen to it more than once, I can look up the words. It's going to really, I think, power up my my learning.	Algumas das coisas que fiz, por exemplo: peguei várias fontes de conteúdo em persa (relacionadas à história, literatura ou notícias) e pedi ao NotebookLM para coletar, fazer uma sinopse e criar um bate-papo. O diálogo resultante em persa é tão agradável de ouvir: "(trecho de áudio em persa)". Posso buscar as palavras no LingQ, ouvir mais de uma vez, o que geralmente não acontece com vozes artificiais de conversão de texto em fala ("text-to-speech"). Então acho que vai ser uma ferramenta fantástica para mim. Se eu tiver um arquivo MP3 de 30 minutos de notícias em persa, ou algo que tirei de um vídeo do YouTube, posso ouvir de 5 a 8 minutos disso em uma conversa muito agradável, o que me dá o pontapé inicial naquele material. Posso ouvir mais de uma vez, procurar as palavras... isso vai realmente turbinar o meu aprendizado.
But just as an experiment, I also gave NotebookLM the task, basically what I said was: "In Canada, we now have a big conference between our federal government and provincial governments talking about energy projects and the environment and national unity, and it's going to be very difficult to find compromise." And so I just said, "Please go out and	Mas, como um experimento, também dei outra tarefa ao NotebookLM. Basicamente disse: "No Canadá, temos agora uma grande conferência entre o governo federal e os governos provinciais sobre projetos de energia, meio ambiente e unidade nacional, e vai ser muito difícil chegar a um acordo". Pedi então: "Por favor, busque todas as informações



English Transcript	Tradução
find all the information you can, come up with a summary, but then I want to see a chat between two people in French, but in Canadian French." So if you look up LingQ in the French section, you'll see a lesson there called "Énergie", and there you'll hear Canadian French discussing some domestic political issues in Canada. The quality of the voices, the accent, the French-Canadian accent, all of this had been done so well, it's it's just remarkable. [French audio excerpt plays] Obviously, I don't need to improve, I shouldn't say I don't need to improve my French, but that's my not my main goal, but it's just as an illustration, because more people are going to be familiar with French than are familiar with Persian, and you'll see that the quality of the audio is simply remarkable.	possíveis, faça um resumo, mas depois quero ver um bate-papo entre duas pessoas em francês, só que em francês canadense". Se você procurar no LingQ na seção de francês, verá uma lição chamada "Énergie", onde ouvirá o francês canadense discutindo questões políticas internas do Canadá. A qualidade das vozes, o sotaque canadense... tudo foi feito tão bem que é simplesmente impressionante. "(trecho de áudio em francês)". Obviamente, não preciso melhorar... não deveria dizer que não preciso melhorar meu francês, não é meu objetivo principal, mas serve como ilustração: como mais pessoas estão familiarizadas com o francês do que com o persa, vocês verão que a qualidade do áudio é simplesmente notável.
So what we have now is an ability to define what we want to listen to, define the level of difficulty, define the accent, bring in a variety of types of information. And there's far more there that I haven't yet explored. One caution I discovered: you're only allowed three Audio Overviews per day. So if by 2 o'clock in the afternoon I have used my three Audio Overviews, I cannot generate a new Audio Overview until after 2:00 PM the next day.	O que temos agora é a capacidade de definir o que queremos ouvir, o nível de dificuldade, o sotaque, reunir variados tipos de informação... e há muito mais lá que ainda não explorei. Um aviso que descobri: você só tem direito a três "Audio Overviews" por dia. Portanto, se até as 14h eu já tiver usado meus três áudios, não poderei gerar um novo até depois das 14h do dia seguinte.
Now, some of you may want to explore this. I think that is enough for me, in so far as my needs are concerned. There is a range of additional functions we can have if we go to the next level. I haven't gone there yet, but I look forward to hearing from you. Listening is powerful. The more we can do to make listening and the kind of material we use for listening cater to our needs, the more we're going to be able to achieve this goal of making the learning process itself the reward as we move towards an ever greater ability to enjoy the language itself. Thank you for listening. Bye for now.	Alguns de vocês podem querer explorar isso. Acho que isso é o suficiente para as minhas necessidades no momento. Há uma série de funções adicionais se passarmos para o próximo nível. Ainda não cheguei lá, mas estou ansioso para saber a opinião de vocês. Ouvir é algo poderoso. Quanto mais fizermos para que a escuta e o tipo de material que usamos sejam moldados às nossas necessidades, mais seremos capazes de alcançar o objetivo de fazer do próprio processo de aprendizagem a recompensa, à medida que avançamos em direção a uma capacidade cada vez maior de desfrutar o idioma em si. Obrigado por ouvir. Tchau por enquanto!



Contagem de palavras

A tabela abaixo exibe as palavras encontradas neste vídeo, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
73	the	68	to	48	and
43	of	39	we	39	is
38	I	37	in	29	it
27	that	27	a	18	can
16	you	16	so	15	for
14	or	14	language	14	have
13	there	13	listening	13	are
12	not	12	more	12	audio
11	but	10	french	9	want
9	notebooklm	9	my	9	learning
9	if	9	be	8	up
8	this	8	now	8	listen
8	going	8	from	7	with
7	which	7	they	7	enjoy
7	as	6	where	6	what
6	was	6	persian	6	people
6	our	6	look	6	just
6	all	6	about	5	very
5	us	5	understand	5	need
5	material	5	many	5	languages
5	how	5	find	5	familiar
5	do	5	chat	5	an
4	words	4	will	4	use
4	think	4	than	4	some
4	read	4	quality	4	on
4	me	4	may	4	make
4	level	4	information	4	exciting
4	course	4	could	4	captivating
4	am	4	able	3	yet
3	way	3	voice	3	too
3	three	3	these	3	something
3	simply	3	see	3	really
3	power	3	overview	3	other
3	knew	3	improve	3	history
3	get	3	example	3	even
3	either	3	define	3	canadian



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
3	been	3	at	3	accent
3	ability	2	youtube	2	who
2	were	2	variety	2	using
2	used	2	two	2	towards
2	tool	2	time	2	those
2	then	2	their	2	talk
2	story	2	sources	2	saint
2	said	2	reward	2	remarkable
2	ramayana	2	quite	2	process
2	pleasant	2	plays	2	overviews
2	original	2	oral	2	once
2	often	2	next	2	news
2	needs	2	narrator	2	most
2	literature	2	lingq	2	itself
2	into	2	homer	2	hear
2	greek	2	great	2	good
2	goal	2	go	2	gets
2	far	2	explore	2	excerpt
2	eventually	2	discovered	2	difficult
2	different	2	designed	2	day
2	continent	2	content	2	collected
2	collect	2	certain	2	cases
2	canada	2	bored	2	between
2	better	2	because	2	back
2	already	1	yarn	1	written
1	would	1	world	1	works
1	whereas	1	whatever	1	well
1	ways	1	voices	1	videos
1	video	1	vernacular	1	usually
1	until	1	unity	1	types
1	trying	1	tradition	1	tools
1	took	1	told	1	throughout
1	through	1	things	1	therefore
1	them	1	thank	1	thai
1	textbook	1	text	1	task
1	talking	1	synopsis	1	swedish
1	summary	1	summarized	1	sumerian
1	sumeria	1	suggest	1	storytellers
1	stories	1	still	1	steve
1	started	1	spoken	1	spin
1	speech	1	speaking	1	speak



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	southeast	1	sort	1	soothing
1	sometimes	1	somehow	1	sit
1	should	1	she	1	select
1	section	1	say	1	sanskrit
1	same	1	romance	1	review
1	resulting	1	resonance	1	repeat
1	relating	1	reading	1	range
1	quickly	1	pulled	1	provincial
1	pronounced	1	projects	1	professional
1	produce	1	primarily	1	powerful
1	political	1	pm	1	pleasing
1	please	1	per	1	particular
1	part	1	out	1	ourselves
1	originally	1	only	1	online
1	one	1	odyssey	1	obviously
1	o	1	notebook	1	no
1	new	1	natural	1	national
1	narration	1	myself	1	much
1	mp	1	move	1	mix
1	minutes	1	minute	1	might
1	means	1	materials	1	mark
1	making	1	main	1	luke
1	love	1	lot	1	long
1	like	1	levantine	1	lesson
1	legend	1	learned	1	latin
1	later	1	knowledge	1	know
1	kingdoms	1	kinds	1	kind
1	key	1	kaufmann	1	john
1	its	1	issues	1	interesting
1	interest	1	indian	1	incredibly
1	increasingly	1	illustration	1	iliad
1	iceland	1	however	1	hi
1	here	1	hearing	1	he
1	has	1	had	1	greater
1	governments	1	government	1	gospel
1	gone	1	gilgamesh	1	getting
1	generated	1	generate	1	gave
1	functions	1	forward	1	forth
1	formats	1	file	1	federal
1	famous	1	familiarity	1	fact
1	explored	1	experiment	1	expanding



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	examples	1	ever	1	europe
1	environment	1	entertainment	1	enough
1	enjoying	1	english	1	energy
1	Énergie	1	element	1	effective
1	down	1	done	1	domestic
1	does	1	discussion	1	discussing
1	difficulty	1	did	1	describe
1	depending	1	degree	1	dealing
1	cycle	1	create	1	conversation
1	consciously	1	conference	1	concerned
1	compromise	1	comprehension	1	comes
1	come	1	clock	1	clever
1	chinese	1	chats	1	caution
1	cater	1	case	1	car
1	cannot	1	called	1	bye
1	by	1	bring	1	boring
1	big	1	bible	1	before
1	becoming	1	basically	1	aware
1	audiobooks	1	aspect	1	asked
1	asian	1	artificial	1	around
1	aramaic	1	arabic	1	any
1	annoying	1	ancient	1	american
1	always	1	also	1	allowed
1	akkadian	1	ai	1	again
1	afternoon	1	after	1	african
1	additional	1	acquiring	1	achieve
1	according	1	acadian		